

**SAFETY HELMET / ARBEITSSCHUTZHELM / MUNKAVÉDELMI SISAK /
OCHRANNÁ PŘILBA / OCHRANNÁ PRILBA / KASK OCHRONNY /
CASCÀ DE PROTECCIÀ MUNCII
HANDY - 10372**



EN 397:2012+A1:2012

EN

The helmet is made to absorb the energy of an impact by partial destruction or damage to the shell or harness, help protect workers from head trauma due to small objects falling from above.

FITTING AND USAGE:

In order to provide maximum protection, the hard hat must fit securely on the head and the suspension must be adjusted to a snug fit. Helmets should be fitted and adjusted using the headband and cradle for the required size. One size fits all because of the adjustable head strap (52-62 cm). The front rim should be placed facing forward.

MAINTENANCE:

It is recommended that the helmet be cleaned regularly using only warm, soapy water than dry it by soft towel. The service life of the helmet can be determined by the exposure of sunlight, climatic conditions, physical and/or chemical exposures and the frequency of usage.

INSPECTION:

The hard hat shell should be inspected prior to each use externally and internally. Immediately replace the hard hat if any sign of wear appears or if there is any evidence of damage, abuse or plastic degradation as this may be a sign that protection is reduced. Any hard hat that shows signs of worn or damaged parts should be removed from service immediately and replaced. Hard hat suspensions should also be inspected closely for cracks, frayed straps or other signs of wear. Any suspensions or hard hat shells that are damaged must be removed from service and replaced immediately. The service life of the helmet is three years, but it is recommended to replace the entire suspension system at least every twelve months. The date of production can be found in the inner side of the front rim: the year of production can be seen on the middle of the circle, the month on the side of the circle.

STORAGE:

When not in use, store in a cool, clean, dry place in its original bag, do not place the product in direct sunlight or in environments where excessive heat or chemicals can be found.

WARNING:

The attention of the user is drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the manufacturer. The helmet should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way other than those recommended by the manufacturer. Any helmet which has been subjected to severe impact should be replaced as soon as possible.

Limited protection is provided by the helmet. EN 397:2012+A1:2012 The European Standard Number for Industrial Safety Helmets.

DE

Der Helm bietet Schutz vor Schlaggefahr, Regen oder herabfallenden Gegenständen.

KOPFGRÖSSE EINSTELLEN:

Um maximalen Schutz zu gewährleisten, muss der Arbeitsschutzhelm an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Die Größe des Helms kann mit Hilfe einer Ratsche eingestellt werden. Die Rinne auf dem Schutzhelm soll nach vorne zeigen.

REINIGUNG, WARTUNG:

Reinigen Sie den Helm mit reinem Wasser oder warmem Seifenwasser, und wischen Sie den mit einem weichen Tuch trocken. Die durchschnittliche Lebensdauer von Helmen wird stark durch Temperaturbedingungen, Nutzungshäufigkeit, mechanische Beanspruchung, physikalische und chemische Verletzungen und UV-Strahlung des Sonnenlichts sowie das Grundmaterial des Helms beeinflusst.

KONTROLLE:

Überprüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand des Helms innen und außen. Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn Sie Beschädigung oder Verschleiß feststellen. Sollte das Gerät starken Stößen ausgesetzt sein, dürfen Sie dies nicht mehr verwenden, auch wenn keine Beschädigung sichtbar ist. Bevor Sie den Helm aufnehmen, überprüfen Sie, ob der Kopfgürtel richtig befestigt ist, um die Wirksamkeit des Helms zu gewährleisten. Die voraussichtliche Lebensdauer beträgt bei normaler Verwendung und ohne Beschädigung bis zu 3 Jahren. Danach darf der Helm nicht mehr verwendet werden. Das Herstellungsdatum wird auf dem Helm angezeigt: Die Zahl in der Mitte des Kreises steht für das Jahr, die Zahl am Rand steht für den Monat.

LAGERUNG:

Das Produkt soll an einem trockenen, sauberen, luftigen, kühlen Ort, vorzugsweise in seiner eigenen Verpackung gelagert werden, und von direkter Heizquelle, Licht und Lösungsmittel ferngehalten werden.

ACHTUNG:

Änderungen an dem Schutzhelm sind verboten! Verwenden Sie niemals den Schutzhelm, wenn er beschädigt, gebrochen oder geschnitten ist. Der Helm kann in Industriegebieten, auf Baustellen, im Straßenbau, in der Forstwirtschaft und im Bergbau eingesetzt werden. Der Hersteller haftet nicht für die Folgen einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung.

Der Helm bietet begrenzten Schutz. Er erfüllt die Norm EN 397:2012+A1:2012.

HU

A védősisak a fej beütésének veszélye, eső, zuhanó tárgyak ütéshatása ellen nyújt védelmet.

FEJMÉRLET BEÁLLÍTÁSA:

A megfelelő védelem maximális biztosításának érdekében a munkavédelmi sisaknak igazodnia kell a felhasználó fejméretéhez. A sisak mérete a tekerőracsnál segítségével egyénileg beállítható. Egy méretben kapható, mérete a fogazott pánt segítségével állítható (52-62 cm). A védősisakot előre fordított peremmel szükséges viselni.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS:

A védősisakot tiszta vagy enyhén mosószeres meleg vízzel lehet tisztítani, majd puha textilálával szárazra kell törölni.

A védősisakok átlagos élettartalmát nagyban befolyásolják a hőmérsékleti viszonyok, a használat gyakorisága, a mechanikai igénybevételek foka, a fizikai és kémiai sérülések és a napfény UV- sugárzása, illetve a sisak alapanyaga is.

ELLENŐRZÉS:

Minden használat előtt ellenőrizni kell a védősisak állapotát kívül és belül egyaránt. Sérülés vagy elhasználódás jeleinek észlelésekor a terméket ne használja tovább. Az erős ütést elszenvedett eszközt nem szabad tovább használni, még akkor sem, ha a károsodás jelei nem látszanak. A sisak felvétele előtt ellenőrizni kell, hogy a sisak pántjai a megfelelő ponton kapcsolódjanak a sisakhéjhoz, elősegítve a beérkező ütés energiájának elnyelését. A gyártástól számított várható élettartam rendeltetésszerű használat és sérülésmentesség esetén legfeljebb 3 év, melynek letelte után a sisakot tilos használni. A gyártási idő a sisak ellenőzőjén van feltüntetve: a kör közepén lévő szám az évet jelöli, a szélén lévő a hónapot.

TÁROLÁS:

A terméket száraz, tiszta, szellős, hűvös helyen kell tárolni, lehetőleg a saját csomagolásában, távol közvetlen hőforrástól, fénytől és oldószerektől.

FIGYELEM:

A védőeszközökön végrehajtott mindenfajta változtatás tilos! Soha ne használják a védősisakot, ha sérülés, törés vagy vágás látszik rajta. A sisak használható ipari területeken, építkezéseken, útéptésen, erdészeti munkáknál, bányákban.

A nem rendeltetésszerű használatból adódó következményekért a gyártó nem vállal felelősséget.

A sisak korlátozott védelmet biztosít. Teljesíti az EN 397:2012+A1:2012 szabvány előírásait.

CZ

Ochranná přilba chrání hlavu uživatele především před úrazy hlavy způsobenými padajícími předměty.

NASTAVENÍ PODLE VELIKOSTI:

Pro dosažení maximální úrovně ochrany hlavy je třeba přizpůsobit přilbu tak, aby odpovídala velikosti hlavy uživatele. Pomocí nastavovacího šroubu na zadní straně lze nastavit požadovanou velikost. V jednotlivém rozměru, velikost lze nastavit pomocí pásku (52-62 cm). Ochrannou přilbu je nutné vždy nosit clonou směrem vpřed.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA:

Ochrannou přilbu vždy čistěte pouze vlažnou vodou s trochou mýdla, a pak ji otřete do sucha měkkým hadříkem.

Průměrnou délku životnosti ochranné přilby výrazně ovlivňují teplotní poměry, intenzita užívání, stupeň mechanického opotřebení, fyzikální a chemické poškození a sluneční světlo, UV-záření působící na základní materiál přilby.

KONTROLA:

Před každým použitím je nutné zkontrolovat stav ochranné přilby zvenčí a taky zevnitř. V případě, že je zjištěno jakékoli poškození nebo opotřebení výrobek nelze dále používat. Stejně přilby, které byly vystaveny silnému úderu nebo nárazu nelze dále používat, i v takovém případě, že není viditelná jakákoliv zřetelná známka poškození. Stejně je třeba zkontrolovat, zda objímka hlavy a jednotlivé pásky nejsou poškozeny a dobře sedí na odpovídajících místech, tak aby přenesli energii případného úderu. Přilba se nesmí používat déle než 3 roky od data výroby, a to i v případě, že je nepoškozená nebo nebyla vůbec používána. Datum výroby je vyznačen na cloně na přední straně přilby: číslo ve středu kruhu je rok výroby, číslo na obvodu kruhu měsíc výroby.

SKLADOVÁNÍ:

Výrobek je nutno skladovat na suchém, čistém, vzdušném, chladném místě, nejlépe ve vlastním obalu, mimo zdrojů tepla, světla a rozpouštědel.

UPOZORNĚNÍ:

Provádět jakékoli úpravy na ochranné přilbě je zakázáno! Nikdy nepoužívejte přilbu pokud je poškozena, je na ní vidět prasklinu nebo řez. Přilbu je možné používat v průmyslu, na stavbách, při lesních pracích, v dolech a pod. V případě nesprávného používání výrobce, distributor a ani prodejce nenesou žádnou odpovědnost za vzniklé následky.

Přilba poskytuje jen omezenou ochranu. Vyhovuje požadavkům podle normy EN 397:2012+A1:2012.

SK

Ochranná prilba chráni hlavu užívateľa predovšetkým pred úrazmi hlavy spôsobenými padajúcimi predmetmi.

NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI:

Pre dosiahnutie maximálnej úrovne ochrany hlavy je potrebné prispôbiť prilbu tak, aby zodpovedala veľkosti hlavy užívateľa. Pomocou nastavovacej skrutky na zadnej strane je možné nastaviť požadovanú veľkosť. V jednotnom rozmere, veľkosť je možné nastaviť pomocou pásiu (52-62 cm). Ochrannú prilbu je nutné vždy nosiť clonou smerom vpred.

ČISTENIE A ÚDRŽBA:

Ochrannú prilbu vždy čistite iba vlažnou vodou s troškou mydla, a potom ju utrite do sucha mäkkou handričkou. Priemernú dĺžku životnosti ochrannej prilby výrazne ovplyvňujú teplotné pomery, intenzita používania, stupeň mechanického opotrebenia, fyzikálne a chemické poškodenie a slnečné svetlo UV-žiarenie pôsobiace na základný materiál prilby.

KONTROLA:

Pred každým použitím je nutné skontrolovať stav ochrannej prilby zvonku a tak isto aj zvnútra. V prípade, že je zistené akékoľvek poškodenie alebo opotrebovanie výrobok nie je možné ďalej používať. Tak isto prilby, ktoré boli vystavené silnému úderu alebo nárazu nie je možné ďalej používať, aj v takom prípade, že nie je viditeľná akákoľvek znateľná známka poškodenia. Tak isto je potrebné skontrolovať, či objímka hlavy a jednotlivé pásky nie sú poškodené a dobre sedia na zodpovedajúcich miestach, tak aby preniesli energiu prípadného úderu. Prilba sa nesmie používať dlhšie ako 3 roky od dátumu výroby, a to aj v prípade, že je nepoškodená alebo nebola vôbec používaná. Dátum výroby je vyznačený na clone na prednej strane prilby: číslo v strede kruhu je rok výroby, číslo na obvode kruhu mesiac výroby.

SKLADOVANIE:

Výrobok je nutné skladovať na suchom, čistom, vzdušnom, chladnom mieste, najlepšie vo vlastnom obale, mimo zdrojov tepla, svetla a rozpušťačiel.

UPOZORNENIA:

Prevádzať akékoľvek úpravy na ochrannej prilbe je zakázané! Nikdy nepoužívajte prilbu ak je poškodená, je na nej vidno prasklinu alebo rez. Prilbu je možné používať v priemysle, na stavbách, pri lesných prácach, v baniach a pod. V prípade nesprávneho používania a z toho vyplývajúcich dôsledkov výrobca, distribútor a ani predajca nenesú žiadnu zodpovednosť za vzniknuté následky.

Prilba poskytuje len obmedzenú ochranu. Vyhovuje požiadavkám podľa normy EN 397:2012+A1:2012.

RO

Casca de protecție oferă protecția capului împotriva obiectelor în cădere.

REGLAREA DIMENSIUNII:

Pentru a obține protecția de grad maxim este necesar ca dimensiunea părții să fie reglată potrivit dimensiunii individuale a capului utilizatorului. Dimensiunea individuală se reglează prin butonul cu clichet al părții. Accesibilă într-o singură mărime, ajustare măririi executându-se din banderola zimțată (52-62 cm). Casca va fi purtată cu cozorocul înspire înainte.

CURĂȚIRE, ÎNȚEȚINERE:

Casca va fi curățată cu apă caldă și un detergent ușor, după care va ștersă cu o cârpă moale. Durata medie de utilizare a părții este influențată de condițiile de temperatură, frecvența utilizării, gradul de solicitare mecanică, prejudiciile mecanice și chimice, radiațiile solare UV, precum și de materialul de execuție a părții.

VERIFICARE:

Înainte de fiecare utilizare, starea părții va fi verificată în exterior și în interior. În cazul unor prejudicii vizibile, casca nu va fi folosită în continuare. După o contuzie importantă suferită de cască, aceasta nu va mai folosită nici în cazul în care nu apar semne vizibile ale loviturii suferite. Înainte de purtare, se vor verifica punctele de fixare ale chingilor pe corpul părții, pentru a se asigura dacă acestea sunt capabile de a absorbi eventualele șocuri. Durata de utilizare a părții, calculată de la data fabricației, va fi de maximum 3 ani, în condiții normale de utilizare. După expirarea acestui termen, casca nu va fi folosită sub nici o formă. Data fabricației este marcată pe cozoroc, astfel: în centrul cercului se află anul, pe circumferință luna fabricației.

DEPOZITARE:

Casca va fi păstrată în loc curat, aerat, răcoros, de preferință în ambalajul original, la distanță de surse de căldură directe, lumină și solvenți.

ATENȚIE:

Se interzice orice modificare adusă echipamentului de protecție! Nu se va folosi casca dacă aceasta prezintă urme de lovituri, tăieturi sau alte prejudicii. Casca poate fi folosită în mediu industrial, în silvicultură, sau la lucrări de minerit. Fabricantul nu își asumă nici o răspundere pt. daunele provenite în urma utilizării necorespunzătoare a părții.

Casca oferă protecție limitată. Satisface prevederile normei EN 397:2012+A1:2012.

PL

Kask zapewnia ochronę przed urazami głowy i uderzeniem spadających obiektów

REGULACJA ROZMIARU GŁOWY:

W celu zapewnienia maksymalnej ochrony kask ochronny musi być dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika. Regulacja rozmiaru kasku odbywa się za pomocą śruby. Dostępny w jednym rozmiarze, który można regulować za pomocą pasek (52-62 cm). Kask ochronny należy nosić daszkiem do przodu.

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA:

Kask ochronny należy przemyć czystą, ciepłą wodą, do której można dodać niewielką ilość środka piorącego, a następnie wytrzeć do sucha miękką tkaniną. Okres użytkowania kasku ochronnego zależy w dużej mierze od warunków atmosferycznych, częstotliwości użycia, stopnia wykorzystania, urazów mechanicznych i chemicznych, promieniowania ultrafioletowego, jak również materiału, z jakiego został wykonany.

KONTROLA:

Przed każdym użyciem kasku ochronnego należy sprawdzić jego stan, zarówno z zewnątrz, jak i z wewnątrz. Po zauważeniu uszkodzenia lub oznak zużycia, kasku nie należy dalej używać. Nie wolno ponownie użyć sprzętu po silnym uderzeniu, nawet jeśli ślady uderzenia są niewidoczne. Przed nałożeniem kasku należy sprawdzić, czy paski i więzba przymocowane są do kasku w odpowiedni sposób, wspomagający pochłonięcie energii spadającego obiektu. Zakładając użycie sprzętu zgodnie z przeznaczeniem oraz bezurazowo, okres użytkowania kasku wynosi maksymalnie 3 lata od daty produkcji – po jego upływie używanie kasku jest wzbronione. Data produkcji umieszczona jest na daszku: w środku kółka rok, na brzegu – miesiąc.

SKŁADOWANIE:

Kask ochronny należy przechowywać w suchym, czystym, przewiewnym i chłodnym miejscu, w miarę możliwości we własnym opakowaniu, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła, światła i rozpuszczalników.

UWAGA:

Dokonywanie jakichkolwiek zmian w sprzęcie ochronnym jest wzbronione! Zabrania się używania kasku ochronnego w przypadku widocznych urazów, pólamań, cięć. Kask ochronny przeznaczony jest do użycia na terenach przemysłowych, budowach, przy budowie dróg, w leśnictwie i górnictwie. Za szkody, powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania kasku ochronnego, producent nie ponosi odpowiedzialności.

Kask zapewnia ograniczoną ochronę. EN 397:2012+A1:2012 Numer europejskiej normy dla przemysłowych kasków ochronnych.